



Grand Conseil
Service parlementaire

Grosser Rat
Parlamentdienst

CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Vendredi 13 décembre 2013

DIE SITZUNG IN KÜRZE

Freitag, 13. Dezember 2013

1. Assermentation d'un juge cantonal suppléant
Vereidigung eines Ersatzrichters am Kantonsgericht

Est assermenté:

Es wird vereidigt:

Herr Thierry Schnyder, Ersatzrichter am Kantonsgericht

2. **Lecture**
Décision relatif au recours contre la décision du Conseil d'Etat du 10 avril 2013 concernant la nullité de la demande de référendum contre la loi sur les soins de longue durée

Lesung

Beschluss über den Rekurs gegen den Beschluss des Staatsrats vom 10. April 2013 betreffend die Ungültigkeit des Referendums gegen das Gesetz über die Langzeitpflege

Décidé par le Grand Conseil par 101 Oui contre 15 Non et 0 abstention.

Vom Grossen Rat beschlossen mit 101 Ja zu 15 Nein bei 0 Enthaltungen.

3. **Lecture**
Décision concernant la demande de référendum contre la loi sur les soins de longue durée du 14 septembre 2011

Lesung

Beschluss betreffend das Referendumsbegehren gegen das Gesetz über die Langzeitpflege vom 14. September 2011

Décidé par le Grand Conseil par 68 Oui contre 58 Non et 0 abstention (Il est constaté que la demande de référendum contre la loi sur les soins de longue durée est valide et que l'objet doit être soumis à la votation populaire).

Vom Grossen Rat beschlossen mit 68 Ja zu 58 Nein bei 0 Enthaltungen (Es wird festgestellt, dass das Referendum gegen das Gesetz über die Langzeitpflege gültig ist und dieser Gegenstand dem Volk zur Abstimmung unterbreitet werden muss).

4. **Lecture**
Décision concernant l'octroi d'une subvention cantonale pour la construction de l'établissement médico-social pour personnes âgées (EMS) à Aproz (Nendaz)

Lesung

Beschluss betreffend die Gewährung einer kantonalen Subvention für den Bau des Pflegeheims in Aproz (Nendaz)

Décidé par le Grand Conseil par 111 Oui contre 0 Non et 3 abstentions.

Vom Grossen Rat beschlossen mit 111 Ja zu 0 Nein bei 3 Enthaltungen.

5. **Projet de budget 2014**

Département de la sante, des affaires sociales et de la culture (DSSC)

Entwurf des Voranschlags 2014

Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur (DGSK)

Le Grand Conseil accepte la modification du budget (avec incidences financières) suivante :

- Service de la santé publique: moins Fr. 8'000'000.- sous la rubrique "Subventions accordées" (diminution des montants budgétisés pour compenser la non-entrée en vigueur de la loi sur les soins de longue durée), compensé par une adaptation du budget DSSC; acceptation tacite.

[Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderung des Voranschlags \(mit finanziellen Auswirkungen\) an:](#)

- Dienststelle für Gesundheitswesen: minus Fr 8'000'000.- in der Rubrik "Eigene Beiträge" (Verringerung der budgetisierten Beträge zur Kompensierung des Nichtinkrafttretens des Gesetzes über die Langzeitpflege) kompensiert mit einer Anpassung des Budgets DGSK und DVER; stillschweigende Annahme.

Traitement: Département de la sante, des affaires sociales et de la culture (DSSC)

Behandlung: Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur (DGSK)

6. Postulat groupe CVPO, par Philipp Matthias Bregy et Beat Rieder, concernant l'Hôpital du Valais (RSV): l'étude de Limacher manque pour le Haut-Valais! (11.12.2012) (2.0006 anc. 1.261)

Postulat CVPO-Fraktion, durch Philipp Matthias Bregy und Beat Rieder, betreffend Spital Wallis (GNW): Limacher-Studie im Oberwallis fehlt! (11.12.2012) (2.0006 ehem. 1.261)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

7. **Projet de budget 2014**

Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)

Entwurf des Voranschlags 2014

Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)

Le Grand Conseil accepte la modification suivante du budget (avec incidences financières) suivante :

- Service des forêts et du paysage: plus Fr. 1'000'000.- pour les forêts de protection et les ouvrages de protection compensé par une diminution du budget d'investissement du DTEE par 72 contre 50 voix et 0 abstention;

[Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderung des Voranschlags \(mit finanziellen Auswirkungen\) an:](#)

- Dienststelle für Wald und Landschaft: plus Fr. 1'000'000.- für die Schutzwälder und die Schutzbauten, kompensiert durch eine Verringerung des Investitionsbudgets des DVBU, mit 72 gegen 50 Stimmen und 0 Enthaltungen

Traitements: Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)

Behandlungen: Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)

8. Postulat groupe CVPO, par Andreas Zenklusen, concernant: signalisation routière sur la route du Simplon (13.05.2013) (5.0013)

Postulat CVPO-Fraktion, durch Andreas Zenklusen, betreffend Strassensignalisation Simplonstrasse (13.05.2013) (5.0013)

Par 67 voix contre 45 et 1 abstention, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.

[Mit 67 gegen 45 Stimmen bei 1 Enthaltung nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zum Vollzug an den Staatsrat.](#)

9. Postulat groupe CVPO, par Andreas Zenklusen, concernant: signalisation routière sur la route cantonale Viège – Sierre (13.05.2013) (5.0014)
Postulat CVPO-Fraktion, durch Andreas Zenklusen, betreffend Strassensignalisation Kantonsstrasse Visp – Siders (13.05.2013) (5.0014)

Par 67 voix contre 46 et 0 abstention, le Grand Conseil refuse ce postulat.

[Mit 67 gegen 46 Stimmen bei 0 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

Urgences Dringlichkeiten

10. Résolution urgente du groupe SVPO, par Franz Ruppen, concernant un référendum contre l'accord FATCA entre la Suisse et les Etats-Unis et contre la loi FATCA (10.12.2013) (1.0045)
Dringliche Resolution SVPO-Fraktion, durch Franz Ruppen, betreffend Standesreferendum gegen das FATCA-Abkommen zwischen der Schweiz und den USA und gegen das FATCA-Gesetz (10.12.2013) (1.0045)

Par 103 voix contre 16 et 0 abstention, le Grand Conseil accepte cette résolution.

[Mit 103 gegen 16 Stimmen bei 0 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Resolution an.](#)

11. Interpellation urgente groupe PLR, par André Vernay, Moreno Centelleghé, Jasmine Ballay (suppl.), et Cédric Rosaire (suppl.), concernant la fermeture de la place d'armes de Saint-Maurice – Lavey: quelles conséquences humaines et économiques? (10.12.2013) (3.0064)
Dringliche Interpellation PLR-Fraktion, durch André Vernay, Moreno Centelleghé, Jasmine Ballay (Suppl.), und Cédric Rosaire (Suppl.), betreffend Schliessung des Waffenplatzes St-Maurice – Lavey: Wie sehen die personellen und wirtschaftlichen Konsequenzen aus? (10.12.2013) (3.0064)

Le Conseiller d'Etat Oskar Freysinger répond à cette interpellation.

[Staatsrat Oskar Freysinger beantwortet diese Interpellation.](#)

12. Interpellation urgente groupe PDCB, par Jean-Didier Roch, Pascal Nigro, Muriel Favre-Torelloz (suppl.), et Yannick Ruppen (suppl.), concernant: L'armée abandonne le Valais (10.12.2013) (3.0065)
Dringliche Interpellation PDCB-Fraktion, Jean-Didier Roch, Pascal Nigro, Muriel Favre-Torelloz (Suppl.), und Yannick Ruppen (Suppl.), betreffend: Die Armee verlässt das Wallis! (10.12.2013) (3.0065)

Le Conseiller d'Etat Oskar Freysinger répond à cette interpellation.

[Staatsrat Oskar Freysinger beantwortet diese Interpellation.](#)

13. Interpellation urgente Diego Clausen, CSPO, et Beat Rieder, CVPO, concernant des mesures compensatoires suite à la décision du DDPS, qui entraînera la suppression de places de travail (10.12.2013) (3.0066)
Dringliche Interpellation Diego Clausen, CSPO, und Beat Rieder, CVPO, betreffend Kompensationsmassnahmen aufgrund des VBS Entscheides, welcher die Streichung von Arbeitsplätzen zur Folge hat (10.12.2013) (3.0066)

Le Conseiller d'Etat Oskar Freysinger répond à cette interpellation.
[Staatsrat Oskar Freysinger beantwortet diese Interpellation.](#)

14. Interpellation urgente Christophe Clivaz, Les Verts, Marylène Volpi Fournier, Les Verts, Gilles Disero (suppl.), Les Verts, et Fabienne Mabillard (suppl.), Les Verts, concernant l'avenir de l'aéroport de Sion (10.12.2013) (3.0067)
Dringliche Interpellation Christophe Clivaz, Les Verts, Marylène Volpi Fournier, Les Verts, Gilles Disero (Suppl.), Les Verts, und Fabienne Mabillard (Suppl.), Les Verts, betreffend Zukunft des Flughafens Sitten (10.12.2013) (3.0067)

Le Conseiller d'Etat Oskar Freysinger répond à cette interpellation.
[Staatsrat Oskar Freysinger beantwortet diese Interpellation.](#)

15. Postulat urgent groupe UDC, par Grégory Logean et Anne Luyet (suppl.), concernant l'aéroport militaire de Sion: pour la création d'une task force avant qu'il ne soit définitivement trop tard! (10.12.2013) (3.0068)
Dringliches Postulat UDC-Fraktion, durch Grégory Logean und Anne Luyet (Suppl.), betreffend Militärflugplatz Sitten: für die Schaffung einer Task Force bevor es endgültig zu spät ist! (10.12.2013) (3.0068)

Par 79 voix contre 42 et 3 abstentions, le Grand Conseil refuse ce postulat.
[Mit 79 gegen 42 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

16. Postulat urgent groupe PDCC, par Gilles Martin, concernant la base aérienne militaire de Sion – éviter le démantèlement (10.12.2013) (3.0069)
Dringliches Postulat PDCC-Fraktion, durch Gilles Martin, betreffend Rettung des Militärflugplatzes Sitten (10.12.2013) (3.0069)

Par 82 voix contre 40 et 1 abstention, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Mit 82 gegen 40 Stimmen bei 1 Enthaltung nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zum Vollzug an den Staatsrat.](#)

17. Postulat urgent groupe PLR, par Frédéric Delessert, concernant: pour une politique concertée défendant les intérêts du canton du Valais et de la ville de Sion – soyons unis! (10.12.2013) (3.0070)
Dringliches Postulat PLR-Fraktion, durch Frédéric Delessert, betreffend: für eine konzertierte Politik zur Verteidigung der Interessen des Kantons Wallis und der Stadt Sitten – nur gemeinsam sind wir stark! (10.12.2013) (3.0070)

Par 102 voix contre 18 et 0 abstention, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Mit 102 gegen 18 Stimmen bei 0 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zum Vollzug an den Staatsrat.](#)

18. Postulat urgent Christophe Clivaz, Les Verts, Marylène Volpi Fournier, Les Verts, Gilles Disero (suppl.), Les Verts, et Fabienne Mabillard (suppl.), Les Verts, concernant: quel avenir pour l'aéroport de Sion? (10.12.2013) (3.0071)
Dringliches Postulat Christophe Clivaz, Les Verts, Marylène Volpi Fournier, Les Verts, Gilles Disero (Suppl.), Les Verts, und Fabienne Mabillard (Suppl.), Les Verts, betreffend: welche Zukunft für den Flughafen Sitten? (10.12.2013) (3.0071)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat zum Vollzug überwiesen.](#)

19. Postulat urgent groupe AdG/LA, par Didier Fournier, Jean-Henri Dumont, Raymond Borgeat et Olivier Turin, concernant l'aéroport de Sion: stop aux jérémiades, place au développement futur! (10.12.2013) (3.0072)
Dringliches Postulat der AdG/LA-Fraktion, durch Didier Fournier, Jean-Henri Dumont, Raymond Borgeat und Olivier Turin, betreffend Flughafen Sitten: handeln statt jammern! (10.12.2013) (3.0072)

Par 105 voix contre 18 et 1 abstention, le Grand Conseil refuse ce postulat.
[Mit 105 gegen 18 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

20. Postulat urgent groupe PLR, par Christian Fracheboud et Bernard Rey, concernant: pour le maintien des places d'apprentissage à l'aérodrome de Sion (10.12.2013) (3.0073)
Dringliches Postulat PLR-Fraktion, durch Christian Fracheboud und Bernard Rey, betreffend: für die Rettung der Lehrstellen am Flughafen Sitten (10.12.2013) (3.0073)

Par 114 voix contre 0 et 8 abstentions, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Mit 114 gegen 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zum Vollzug an den Staatsrat.](#)

21. Postulat urgent Gaël Bourgeois, AdG/LA, Fabien Schafeitel (suppl.), PDCC, Florence Couchepin Raggenbass (suppl.), PLR, et Patricia Casays, PDCB, concernant: maintenir les forces de l'école préprofessionnelle (EPP) (10.12.2013) (3.0074)
Dringliches Postulat Gaël Bourgeois, AdG/LA, Fabien Schafeitel (Suppl.), PDCC, Florence Couchepin Raggenbass (Suppl.), PLR, und Patricia Casays, PDCB, betreffend Erhaltung der Stärken der Schule für Berufsvorbereitung (SfB) (10.12.2013) (3.0074)

Par 96 voix contre 24 et 1 abstention, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Mit 96 gegen 24 Stimmen bei 1 Enthaltung nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zum Vollzug an den Staatsrat.](#)

22. Postulat urgent Stéphane Veya (suppl.), PDCB, Gaël Bourgeois, AdG/LA, et Méryl Genoud (suppl.), PLR, concernant: Pour une Session des Jeunes; osons leur donner la parole! (10.12.2013) (3.0075)
Dringliches Postulat Stéphane Veya (Suppl.), PDCB, Gaël Bourgeois, AdG/LA, und Méryl Genoud (Suppl.), PLR, betreffend: für eine Jugendsession – lassen wir die Jugend zu Wort kommen! (10.12.2013) (3.0075)

Par 91 voix contre 28 et 2 abstentions, le Grand Conseil accepte ce postulat; il est donc transmis au Conseil d'Etat pour exécution.
[Mit 91 gegen 28 Stimmen bei 2 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat dieses Postulat an und überweist es zum Vollzug an den Staatsrat.](#)

Heure des questions Fragestunde

Les membres du Conseil d'Etat répondent aux 17 questions déposées.
[Die Mitglieder des Staatsrates antworten auf die 17 hinterlegten Fragen.](#)